Nr 27.

Ankom till riksdagens kansli den 2 maj 1930 kl. 1/2 12 f. m.

Konstitutionsutskottets utlåtande i anledning av Kungl. Maj:ts proposition till riksdagen om godkännande av en konvention angående internationella utställningar.

Till konstitutionsutskottets handläggning hava båda kamrarna hänvisat en av Kungl. Maj:t till riksdagen avlåten proposition, nr 245, däri Kungl. Maj:t, under åberopande av utdrag av statsrådsprotokollet över handelsärenden för den 28 februari 1930 och med överlämnande av texten till en i Paris den 22 november 1928 undertecknad konvention angående internationella utställningar, äskat riksdagens godkännande av ifrågavarande konvention.

Originaltexten till konventionen har i propositionen icke återgivits. Enär emellertid utskottet funnit denna originaltext böra återgivas, har utskottet här nedan avtryckt densamma jämte den i propositionen återgivna översättningen.

I.

Convention concernant les expositions internationales.

Les soussignés, plénipotentiaires des Gouvernements ci-après énumérés, s'étant réunis en conférence à Paris, du 12 au 22 novembre 1928, sont convenus, d'un commun accord et sous réserve de ratification, des dispositions suivantes:

Titre premier.

Définitions.

Article premier.

Les dispositions de la présente Convention ne s'appliquent qu'aux expositions internationales officielles ou officiellement reconnues.

Est considérée comme exposition internationale officielle ou officiellement reconnue toute manifestation, quelle que soit sa dénomination, à laquelle des pays étrangers sont invités par la voie diplomatique, — qui a, en général, un caractère non périodique, dont le but principal est de faire apparaître les progrès accomplis par les différents pays dans une ou plusieurs branches de la production, et dans laquelle il n'est fait, en principe, aucune différence entre acheteurs ou visiteurs pour l'entrée dans les locaux de l'exposition.

Ne sont pas soumises aux dispositions de ladite Convention:

1° Les expositions d'une durée de moins de trois semaines;

2° Les expositions scientifiques organisées à l'occasion de congrès internationaux, à condition que leur durée ne dépasse pas celle prévue au n° 1;

3° Les expositions des beaux-arts;

4° Les expositions organisées par un seul pays dans un autre pays, sur l'invitation de celui-ci.

Les pays contractants sont d'accord pour refuser aux expositions internationales qui, tombant sous l'application de la présente Convention, ne rempliraient pas les obligations qui y sont prévues, le patronage et les subventions de l'État, ainsi que les autres avantages prévus aux titres III, IV et V ci-après.

(Översättning.)

I.

Konvention angående internationella utställningar.

Undertecknade vederbörligen befullmäktigade ombud för nedan uppräknade regeringar hava sammanträtt till konferens i Paris från den 12 till den 22 november 1928 och under förbehåll av ratifikation överenskommit om följande bestämmelser:

Kap. I.

Definitioner.

Artikel 1.

Bestämmelserna i denna konvention äro endast tillämpliga å officiella eller officiellt erkända internationella utställningar.

Såsom officiell eller officiellt erkänd internationell utställning anses, oavsett dess benämning, varje utställning till vilken främmande länder inbjudas på diplomatisk väg; vilken, i regel, har en icke periodisk karaktär och vars huvudändamål är att uppvisa de olika ländernas framsteg inom en eller flera produktionsgrenar och vid vilken principiellt ingen åtskillnad göres mellan köpare eller besökande vad beträffar tillträde till utställningens lokaler.

Konventionen är icke tillämplig å

1) utställningar med en varaktighet av mindre än 3 veckor;

2) vetenskapliga utställningar, som anordnas i samband med internationella kongresser, förutsatt att deras varaktighet icke överskrider den under nr 1) angivna tidrymden;

3) utställningar av skön konst;

4) utställningar, som anordnas av ett enda land inom ett annat lands område och på inbjudan av sistnämnda land.

De fördragsslutande staterna överenskomma att förvägra de internationella utställningar på vilka denna konvention är tillämplig och som icke uppfylla de villkor, vilka äro angivna i konventionen, sitt skydd och stöd ävensom de andra förmåner, som omförmälas i kapitlen III, IV och V härnedan.

Article 2.

Une exposition est générale lorsqu'elle comprend les produits de l'activité humaine appartenant à plusieurs branches de la production ou qu'elle est organisée en vue de faire ressortir l'ensemble des progrès réalisés dans un domaine déterminé, tel que l'hygiène, les arts appliqués, le confort moderne, le développement colonial, etc.

Elle est spéciale quand elle n'intéresse qu'une seule science appliquée (électricité, optique, chimie, etc.), une seule technique (textile, fonderie, arts graphiques, etc.), une seule matière première (cuirs et peaux, soie, nickel, etc), un seul besoin élémentaire (chauffage, alimentation, transport, etc.).

Il sera établi par les soins du Bureau international prévu à l'article 10, une classification des expositions qui servira de base pour déterminer les professions et les objets pouvant prendre place dans une exposition spéciale en vertu de l'alinéa précédent. Cette liste pourra être revisée tous les ans.

Article 3.

La durée des expositions internationales ne doit pas dépasser six mois; néanmoins le Bureau international peut autoriser une exposition générale pour une durée supérieure, laquelle ne saurait, en aucun cas, dépasser douze mois.

Titre II.

Fréquence des expositions.

Article 4.

La fréquence des expositions internationales visées par la présente Convention est réglementée selon les principes suivants:

Les expositions générales sont rangées en deux catégories:

Première catégorie: les exposition générales qui entraînent pour les pays invités l'obligation de construire des pavillons nationaux;

Deuxième catégorie: les expositions générales qui n'entraînent pas pour les pays invités l'obligation précitée.

Dans un même pays, il ne peut être organisé, au cours d'une période de quinze années, plus d'une exposition générale de première catégorie; un intervalle de dix années doit séparer deux expositions générales de toute catégorie.

Aucun pays contractant ne peut organiser de participation à une exposition générale de première catégorie que dans le cas où cette exposition suivrait d'au moins six années l'exposition générale de première catégorie précédente. Il ne peut organiser de participation à une expo-

Artikel 2.

En utställning betraktas såsom allmän, då den omfattar produkter av mänsklig verksamhet, som tillhöra flera produktionsgrenar, eller då den anordnas i ändamål att giva en samlad översikt över de framsteg, som uppnåtts inom ett bestämt område, såsom hygien, konstindustri, modern komfort, kolonial utveckling etc.

En utställning betraktas såsom speciell, då den endast berör en enstaka tillämpad vetenskap (elektricitet, optik, kemi), en enda teknisk bransch (textil, gjuteri, grafisk konst etc.), en enda råvara (läder och hudar, silke, nickel etc.), ett enda elementärt behov (uppvärmning, näringsmedel, transport etc.).

Genom försorg av den i artikel 10 omförmälda internationella byrån skall upprättas en klassifikation av utställningar, vilken skall tjäna såsom grundval för bestämmande av vilka yrkesgrenar och föremål, som enligt föregående moment kunna inrymmas i en speciell utställning. Denna förteckning skall kunna revideras varje år.

Artikel 3.

Internationella utställningar må icke pågå under längre tid än 6 månader; icke desto mindre kan internationella byrån medgiva att en allmän utställning må pågå under längre tid, som dock i intet fall över 12 månader.

Kap. 2.

Tidsbestämmelser för anordnande av utställningar.

Artikel 4.

I denna konvention avsedda internationella utställningar skola kunna anordnas med iakttagande av de tidsbestämmelser, som framgå av nedan angivna grunder.

Allmänna utställningar indelas i 2 grupper:

Första gruppen: sådana allmänna utställningar, som för de inbjudna länderna medföra skyldighet att uppföra nationella paviljonger.

Andra gruppen: sådana allmänna utställningar, som icke för de inbjudna länderna medföra nyssnämnda skyldighet.

I ett och samma land skall under en tidrymd av 15 år endast kunna anordnas en allmän utställning av första gruppen; en period av 10 år bör skilja två allmänna utställningar tillhörande vilkendera gruppen som helst.

Ingen fördragsslutande stat må anordna deltagande i en allmän utställning av första gruppen, annat än för det fall att denna utställning skall äga rum minst 6 år efter föregående allmänna utställning, tillhörande första gruppen. Ingen stat må anordna deltagande i en allmän utställ-

sition générale de deuxième catégorie que si celle-ci est séparée de l'exposition générale qui l'a précédée par un intervalle de deux ans. Cet intervalle est porté à quatre ans lorsqu'il s'agit d'expositions de même nature.

Les délais prévus au paragraphe précédent sont appliqués sans qu'il y ait lieu de faire de distinction entre les expositions organisées par un pays adhérent ou non à la Convention.

Des expositions spéciales de même nature ne peuvent se tenir en même temps sur les territoires des pays contractants. Un délai de cinq ans est obligatoire pour qu'elles puissent se renouveler dans un même pays. Toutefois, le Bureau international peut réduire exceptionnellement ce dernier délai jusqu'à un minimum de trois années, lorsqu'il estime que ce délai est justifié par l'évolution rapide de telle ou telle branche de la production. La même réduction de délai peut être accordée aux expositions qui se tiennent déjà traditionnellement dans certains pays à un intervalle inférieur à cinq années.

Des expositions spéciales de nature différente ne peuvent avoir lieu dans un même pays à moins de trois mois d'intervalle.

Les délais mentionnés dans le présent article ont pour point de départ la date d'ouverture de l'exposition.

Article 5.

Le pays contractant sur le territoire duquel est organisée une exposition conforme aux dispositions de la présente Convention doit, sous réserve de l'Article 8 ci-après, adresser par la voie diplomatique une invitation aux pays étrangers:

Trois ans à l'avance quand il s'agit d'expositions générales de la première catégorie;

Deux ans à l'avance pour les expositions générales de la deuxième catégorie;

Un an à l'avance pour les expositions spéciales.

Aucun Gouvernement ne peut organiser ou patronner une participation à une exposition internationale si l'invitation ci-dessus n'a pas été adressée.

Article 6.

Lorsque plusieurs pays seront en concurrence entre eux pour l'organisation d'une exposition internationale, ils procéderont à un échange de vues afin de déterminer le pays qui obtiendra le privilège de l'organisation.

Au cas où l'accord ne pourrait intervenir, ils demanderont l'arbitrage du Bureau international, qui tiendra compte des considérations invoquées et notamment des raisons spéciales de nature historique ou morale, de la

ning av den andra gruppen, därest icke denna skiljes från föregående allmänna utställning genom en tidrymd av 2 år. Denna tidrymd skall ökas till 4 år, då fråga är om utställningar av samma karaktär.

De tidsbestämmelser, som återfinnas i föregående stycke, skola tillämpas vare sig respektive utställning anordnas av stat, som biträtt konventionen, eller av icke konventionsstat.

Flera speciella utställningar av samma karaktär skola icke kunna hållas samtidigt inom de fördragsslutande staternas områden. En mellantid av 5 år är obligatorisk, innan de kunna upprepas i samma land. Dock kan internationella byrån undantagsvis minska senast angivna tidrymd till lägst 3 år, då den anser att en sådan tidrymd är rättfärdigad på grund av den snabba utvecklingen hos någon produktionsgren. Samma minskning av mellantiden kan medgivas för utställningar, som redan enligt tradition avhållas i vissa länder med kortare mellanrum än 5 år.

Speciella utställningar av olika karaktär kunna i samma land icke äga rum oftare än med 3 månaders mellanrum.

De tidsperioder, som angivas i denna artikel, räknas från respektive utställnings öppnande.

Artikel 5.

Den fördragsslutande stat, på vars område en utställning anordnas i enlighet med bestämmelserna i denna konvention, skall med beaktande av stadgandena i artikel 8 härnedan på diplomatisk väg rikta en inbjudan till främmande stater:

3 år i förväg, då fråga är om allmänna utställningar, tillhörande första gruppen;

2 år i förväg beträffande utställningar tillhörande andra gruppen;

1 år i förväg för speciella utställningar.

Ingen regering skall kunna anordna eller beskydda ett deltagande i en internationell utställning, om den icke mottagit ovan omförmäld inbjudan.

Artikel 6.

Då flera länder konkurrera med varandra beträffande anordnandet av en internationell utställning, skola de hänvända sig till varandra och söka träffa överenskommelse om vilken av ifrågavarande stater skall äga företräde med avseende å utställningens anordnande.

Därest överenskommelse icke kan uppnås, skola de hänskjuta frågan för avgörande av internationella byrån, som skall taga hänsyn till de omständigheter, som åberopas, och särskilt till speciella skäl av historisk eller

période écoulée depuis la dernière exposition et du nombre de manifestations déjà organisées par les pays concurrents.

Article 7.

Lorsqu'une exposition répondant aux caractéristiques des manifestations définies par l'article 1er est organisée dans un pays non adhérent à la présente Convention, les pays contractants, avant d'accepter l'invitation à cette exposition, demanderont l'avis du Bureau international.

Ils ne donneront pas leur adhésion à l'exposition projetée si elle ne présente pas les mêmes garanties que celles exigées par la présente Convention ou tout au moins des garanties suffisantes. En cas de simultanéité de date entre une exposition organisée par un pays contractant et celle organisée par un pays non contractant, les autres pays contractants donneront de préférence, à moins de circonstances exceptionnelles, leur adhésion à la première.

Article 8.

Les pays qui veulent organiser une exposition visée par la présente Convention doivent adresser au Bureau international, six mois au moins avant les délais d'invitation fixés à l'article 5, une demande tendant à obtenir l'enregistrement de cette exposition. Cette demande comportera l'indication du titre de l'exposition et de sa durée; elle sera accompagnée de la classification, du règlement général, du règlement du jury et de tous les documents indiquant les mesures envisagées pour assurer la sécurité des personnes et des constructions, la protection de la propriété industrielle et artistique et pour satisfaire aux obligations prévues aux titres IV et V. Le Bureau n'accorde l'enregistrement que si l'exposition remplit les conditions de la présente Convention.

Aucun pays contractant n'acceptera l'invitation de participer à une exposition visée par la présente Convention si cette invitation ne fait pas mention que l'enregistrement a été accordé.

Toutefois les pays contractants qui ont reçu cette invitation restent entièrement libres de ne pas participer à une exposition organisée en conformité des stipulations de la présente Convention.

Article 9.

Quand un pays aura renoncé à organiser une exposition qu'il avait projetée et qui avait obtenu l'enregistrement, le Bureau international décidera de la date à laquelle il pourra être admis à concourir à nouveau avec les autres pays pour l'organisation d'une autre exposition.

moralisk art, till den tid, som förflutit sedan senaste utställning och till antalet av de manifestationer, som redan ordnats av de konkurrerande länderna.

Artikel 7.

Då en utställning, som har samma karaktär som de manifestationer, vilka definieras i artikel 1, anordnas i ett land, vilket icke anslutit sig till denna konvention, skola de fördragsslutande staterna, innan de antaga inbjudan till en sådan utställning, inhämta internationella byråns mening.

De skola icke giva sin anslutning till den planerade utställningen, om den icke erbjuder samma garantier som de, vilka fordras enligt denna konvention, eller i varje fall tillräckliga garantier. Därest en utställning, anordnad av en fördragsslutande stat, till tiden sammanfaller med en utställning anordnad av en icke fördragsslutande stat, skola övriga fördragsslutande stater, om icke exceptionella omständigheter föreligga, giva företräde åt den förstnämnda.

Artikel 8.

De stater, vilka vilja anordna en sådan utställning, som avses i denna konvention, böra, senast 6 månader före de i artikel 5 angivna tidpunkter för utsändande av inbjudningar, till internationella byrån ingiva en framställning om inregistrering av utställningen. Sådan framställning skall innehålla uppgift om utställningens natur och dess varaktighet; den skall vara åtföljd av uppgift om klassindelning, av allmänt reglemente, reglemente för jury och fullständiga handlingar utvisande de åtgärder, som äro avsedda att vidtagas för att trygga personers och byggnaders säkerhet, för skyddande av industriell och konstnärlig äganderätt och för uppfyllande av de villkor, som stadgas i kap. 4 och 5. Byrån skall medgiva inregistrering endast om utställningen uppfyller de i denna konvention stadgade villkor.

Ingen fördragsslutande stat må antaga inbjudan att deltaga i någon i denna konvention avsedd utställning, därest icke i denna inbjudan omförmäles, att inregistrering medgivits.

Emellertid skola de fördragsslutande stater, som mottagit sådan inbjudan, äga full frihet att icke deltaga i utställning, som anordnats i överensstämmelse med föreskrifterna i denna konvention.

Artikel 9.

Då en stat avstått från att anordna en utställning, som den planerat och för vilken inregistrering medgivits, skall internationella byrån fastställa den tidpunkt, vid vilken staten skall äga rätt att på nytt konkurrera med andra stater med avseende å anordnandet av en ny utställning.

Titre III.

Bureau international des expositions.

Article 10.

Il est institué un Bureau international des Expositions chargé de veiller à l'application de la Convention. Ce Bureau comprend un Conseil d'administration assisté d'une Commission de classification, et un Directeur dont la nomination et les attributions sont fixées par le règlement prévu à l'article suivant.

La première réunion du Conseil d'administration du Bureau international sera convoquée à Paris par le Gouvernement de la République française dans l'année qui suivra la mise en vigueur de la Convention. Au cours de cette réunion le Conseil fixera le siège du Bureau international et élira le Directeur.

Article 11.

Le Conseil d'administration est composé de membres désignés par les pays contractants à raison de un à trois par pays. Il est autorisé à s'adjoindre, à titre consultatif, deux ou trois membres de la Chambre de commerce internationale désignés par cette chambre.

Le Conseil statue sur toutes les questions pour lesquelles la présente Convention lui attribue compétence; il discute et adopte les règlements relatifs à l'organisation et au fonctionnement intérieur du Bureau international. Il arrête le budget des recettes et des dépenses, contrôle et approuve les comptes.

Article 12.

Tout pays, quel que soit le nombre de ses délégués, dispose d'une voix au sein du Conseil. Tout pays peut confier sa représentation à la délégation d'un autre pays qui, dans ce cas, dispose d'un nombre de voix égal au nombre des pays qu'il représente. Un quorum des deux tiers des pays représentés au Conseil est requis pour la validité des délibérations.

Les votes ont lieu à la majorité absolue, sauf dans les cas suivants:

1° Établissement du règlement;

2° Augmentation du budget;

3° Rejet d'une requête présentée par un pays contractant ou admission d'une requête lorsque plusieurs pays sont en concurrence;

4° Autorisation d'une exposition générale pour une durée supérieure à six mois.

Dans ces quatre cas, une majorité des deux tiers des pays représentés au Bureau international est requise.

Kap. III.

Internationella utställningsbyrån.

Artikel 10.

En internationell utställningsbyrå skall upprättas med uppgift att övervaka tillämpningen av denna konvention. Denna byrå skall bestå av ett förvaltningsråd, biträtt av en klassificeringskommission, och en direktör, rörande vilkens tillsättande och befogenheter bestämmelser lämnas i det i följande artikel omförmälda reglemente.

Förvaltningsrådet för den internationella byrån skall sammankallas till sitt första sammanträde i Paris av franska republikens regering under det år, som följer på konventionens ikraftträdande. Vid detta sammanträde skall rådet bestämma var den internationella byrån skall ha sitt säte samt utse direktören.

Artikel 11.

Förvaltningsrådet skall bestå av medlemmar utsedda av de fördragsslutande staterna till ett antal av 1—3 för varje land. Rådet skall äga rätt att i rådgivande egenskap med sig adjungera 2 eller 3 ledamöter av internationella handelskammaren, vilka utsetts av nämnda kammare.

Rådet skall äga att avgöra alla de frågor, som enligt denna konvention skola tillhöra dess kompetens. Det skall pröva och godkänna reglemente för internationella byråns organisation och inre arbete. Rådet skall fastställa stat för inkomster och utgifter samt granska och godkänna räkenskaperna.

Artikel 12.

Varje stat skall oavsett antalet av dess ombud äga en röst vid rådets överläggningar. Varje stat kan låta representera sig genom annan stats delegation, vilken i sådant fall skall äga så många röster som antalet av de stater den representerar. För beslutmässighet vid rådets sammanträden skall erfordras att $^2/_3$ av de i rådet företrädda staterna äro representerade. Omröstningar skola äga rum med enkel röstövervikt, utom i frågor berörande:

1) antagande av reglemente;

2) ökning i utgiftsstaten;

3) förkastande av en framställning från fördragsslutande eller till konventionen ansluten stat eller godkännande av en framställning, då flera stater konkurrera;

4) medgivande av en allmän utställning med en varaktighet av över 6 månader.

I sistnämnda fyra fall erfordras en majoritet av $^2/_3$ av i internationella byrån företrädda stater.

Article 13.

La Commission de classification est composée des représentants de douze pays contractants, nommés par leur Gouvernement.

Ces pays sont désignés pour moitié par le Bureau international; l'autre moitié fait l'objet d'un roulement dans des conditions déterminées par le règlement du Bureau.

La Commission peut s'adjoindre, à titre consultatif, un ou deux membres de la Chambre de Commerce internationale désignés par cette Chambre.

Cette Commission soumet à l'approbation du Conseil d'administration la classification prévue à l'article 2 et les modifications qui pourraient y être apportées. Pour l'application des délais prévus à l'article 4, elle donne son avis sur la question de savoir si une exposition soumise à l'enregistrement est spéciale ou générale et, si, malgré son titre et sa classification, elle n'est pas de même nature qu'une exposition précédente ou qu'une exposition spéciale qui s'organise à la même date.

Article 14.

Le budget du Bureau est provisoirement fixé à 4.000 livres sterling. Les dépenses du Bureau sont supportées par les pays contractants dont les parts contributives sont déterminées de la manière suivante: la part des pays membres de la Société des Nations est déterminée en proportion de la contribution que ces pays versent à la Société des Nations. Sauf le cas d'augmentation du budget ci-dessus fixé, la part des pays les plus imposés ne peut dépasser 500 livres sterling. Les pays qui ne sont pas membres de la Société des Nations désignent, en tenant compte de leur développement économique, un pays membre de la Société des Nations, et leur part est égale à celle qui est versée par le pays ainsi désigné.

Le Conseil d'administration peut en outre autoriser la perception de toutes autres recettes en rémunération des services rendus aux groupements ou aux particuliers.

Titre IV.

Obligations du pays qui invite et des pays participants.

Article 15.

Le Gouvernement qui invite à une exposition internationale doit nommer un Commissaire du Gouvernement ou un Délégué chargé de le représenter et de garantir l'exécution des engagements pris vis-à-vis des participants étrangers. Le Commissaire ou le Délégué doit en outre prendre toutes mesures utiles pour la sauvegarde matérielle des objets exposés.

Artikel 13.

Klassificeringskommissionen skall vara sammansatt av representanter för 12 fördragsslutande stater, utsedda av vederbörande regeringar.

Dessa stater skola till halva antalet utses av internationella byrån; den andra hälften skall tillsättas genom cirkulation enligt i reglementet för byrån fastställda villkor.

Kommissionen kan i rådgivande egenskap med sig adjungera 1 eller 2 ledamöter av internationella handelskammaren, vilka utsetts av nämnda kammare.

Den klassificering, som avses i artikel 2, ävensom eventuella förändringar däruti skola av kommissionen underställas förvaltningsrådet för godkännande. I och för tillämpningen av de i artikel 4 givna tidsbestämmelserna skall kommissionen avgiva utlåtande, huruvida en utställning, vars inregistrering begäres, är speciell eller allmän, och huruvida, oavsett dess benämning och klassificering, den icke är av samma natur, som en föregående utställning eller en till samma tidpunkt utsatt speciell utställning.

Artikel 14.

Byråns budget bestämmes provisoriskt till 4,000 pund sterling. Byråns utgifter skola bäras av de fördragsslutande staterna, vilkas bidrag skola bestämmas på följande sätt:

Andelen för de stater, som äro medlemmar av Nationernas förbund, bestämmes i förhållande till det bidrag dessa stater erlägga till förbundet. Utom i fall av ökning av ovan bestämda budgetsiffra skall högsta bidrag från någon stat icke överskrida 500 pund. De stater, som icke tillhöra Nationernas förbund, skola med hänsynstagande till sin ekonomiska utveckling namngiva viss medlemsstat, och skall deras bidrag vara lika stort som sistnämnda stats.

Förvaltningsrådet kan dessutom medgiva upptagandet av andra avgifter såsom ersättning för tjänster åt grupper eller individer.

Kap. IV.

Inbjudande och deltagande staters skyldigheter.

Artikel 15.

Den regering, som inbjuder till en internationell utställning, skall utse en regeringskommissarie eller ett ombud med uppdrag att företräda regeringen och att övervaka utförandet av de åtaganden, som gjorts gentemot utländska deltagare. Kommissarien eller ombudet bör vidare vidtaga lämpliga åtgärder för de utställda föremålens vårdande.

Article 16.

Les Gouvernements des pays participants doivent nommer des Commissaires ou Délégués pour les représenter et veiller au respect des règlements édictés à l'occasion de la manifestation.

Les Commissaires ou Délégués sont seuls chargés de régler l'attribution ou la répartition des emplacements entre les exposants dans les pavillons de leurs pays et dans les sections nationales.

Article 17.

Dans une exposition générale, il ne peut être perçu par l'Administration aucune taxe pour les emplacements couverts et découverts prévus au programme de l'Exposition et attribués à chaque pays participant.

Article 18.

Dans toute exposition visée par la présente Convention, les objets étrangers passibles de droits de douane et taxes sont admis en franchise temporaire à condition d'être réexportés. Un certificat de l'expéditeur accompagnant les marchandises atteste le nombre et la nature, les marques et numéros des colis ainsi que la dénomination commerciale des produits, leurs poids, origine et valeur. Les objets sont dédouanés dans les locaux de l'Exposition sans être soumis à un examen douanier à la frontière. Les dispositions précédentes sont applicables sous réserve des règlements douaniers du pays organisateur de l'Exposition.

Lorsque d'après la législation nationale du pays qui invite, un cautionnement est nécessaire pour l'obtention de la franchise temporaire prévue au paragraphe précédent, le cautionnement donné par le Commissaire de chaque pays participant au nom de ses exposants sera considéré comme une garantie suffisante pour le payement des droits de douane et des autres droits et taxes frappant les objets exposés qui ne seraient pas réexportés après la clôture de l'Exposition dans les délais fixés.

Sont exclus du bénéfice de la franchise temporaire de droits les stocks de marchandises qui ne constituent pas des échantillons proprement dits et qui sont importés dans le seul but d'être mis en vente au cours de l'Exposition.

En cas de destruction totale ou partielle des objets exposés, l'exposant bénéficie de la franchise:

1° S'il justifie que les quantités non représentées ou que les objets détériorés ont été utilisés pour les services de l'Exposition ou ne peuvent plus être vendus en raison de leur nature périssable;

et 2° si le tarif douanier ne frappe d'aucune taxe ou droit d'entrée les objets détériorés ou inutilisables.

Ce bénéfice ne sera pas accordé lorsque les objets auront été livrés à la consommation à laquelle ils sont normalement destinés.

Artikel 16.

De deltagande ländernas regeringar skola utse kommissarier eller ombud för att företräda dem och övervaka efterlevandet av de reglementen, som utfärdas i anledning av utställningen.

Kommissarierna eller ombuden ha uteslutande rätt att tillerkänna eller fördela utrymmen åt utställarna i respektive länders paviljonger och i de nationella sektionerna.

Artikel 17.

Vid en allmän utställning äger bestyrelsen icke upptaga någon avgift för de öppna eller slutna utrymmen, som omförmälas i utställningens program och tilldelas varje deltagande stat.

Artikel 18.

Vid varje utställning, som avses i denna konvention, skola utländska föremål, som äro underkastade tullar eller andra avgifter, medgivas temporär tullfrihet, under villkor att de åter utföras. Ett av avsändaren utställt intyg, som åtföljer varorna, skall bestyrka kolliantal, varornas beskaffenhet, märken och nummer, ävensom varornas handelsbeteckning, vikt, ursprung och värde. Föremålen tullbehandlas i utställningens lokaler utan att underkastas undersökning vid gränsen. Dessa bestämmelser skola tillämpas under förbehåll för gällande tullföreskrifter i det land, som anordnar utställningen.

Då enligt det inbjudande landets nationella lagstiftning ställande av säkerhet erfordras för erhållande av temporär tullfrihet enligt föregående moment, skall garantiförbindelse av kommissarien för varje deltagande land för utställarnas räkning anses såsom tillräcklig garanti för erläggandet av tull- samt andra avgifter och skatter för sådana utställningsföremål, som icke inom behörig tid efter utställningens avslutande blivit återutförda.

Från förmånen av temporär tullfrihet skola vara uteslutna lager av varor, som icke utgöra varuprover i egentlig mening och vilka importerats uteslutande för att försäljas under pågående utställning.

Om de utställda föremålen helt eller delvis bliva förstörda, äger utställaren åtnjuta tullfrihet:

1) om han kan styrka, att de icke förefintliga kvantiteterna eller de föremål, som undergått värdeminskning, ha förbrukats för utställningens ändamål eller på grund av sin lättförstörbara beskaffenhet icke kunna försäljas;

2) om tulltaxan icke med avgift eller införseltull belägger försämrade eller oanvändbara föremål.

Denna förmån skall icke åtnjutas, då föremålen ha använts till sådan förbrukning, för vilken de normalt äro avsedda.

Les justifications prévues à l'alinéa 4 sont présentées par le Commissaire ou le Délégué du pays auquel ressortit l'exposant; la décision appartient à l'Administration du pays où l'exposition a lieu.

Doivent être considérés comme objets destinés à l'exposition pour application des dispositions qui précèdent:

1° Les matériaux de construction, même s'ils sont importés à l'état de matière première destinée à être travaillée après l'arrivée dans le pays où l'exposition a lieu;

2° Les outils, le matériel de transport pour les travaux de l'exposition;

3° Les objets servant à la décoration intérieure et extérieure des locaux, stands, étalages des exposants;

4° Les objets servant à la décoration et à l'ameublement des locaux affectés aux commissaires ou délégués des pays participants, ainsi que les articles de bureau destinés à leur usage;

5° Les objets et produits employés aux installations et au fonctionnement des machines ou appareils exposés;

6° Les échantillons nécessaires aux jurys pour l'appréciation et le jugement des objets exposés, sous réserve de la production d'une attestation du Commissaire de la section mentionnant la nature et la quantité des objets consommés.

En outre, sont exonérés de droits:

1° Les catalogues, brochures et affiches officiels, illustrés ou non, publiés par les pays participant à l'Exposition;

2° Les catalogues, brochures, affiches et toutes autres publications, illustrés ou non, distribués gratuitement par les exposants des objets étrangers dans l'enceinte de l'exposition et seulement pendant sa durée.

Les dispositions du présent article ne s'appliquent pas aux objets qui, par suite de la législation du pays organisateur, font partie d'un monopole d'Etat ou dont la vente est défendue ou réglementée par licence, sauf sous des conditions prescrites par le Gouvernement de ce pays. Toutefois l'exposition de ces produits reste autorisée, sous réserve des mesures de côntrole en vue d'en interdire la vente.

Article 19.

Le règlement de toute Exposition internationale doit comporter une clause qui donne à l'exposant le droit de retirer sa déclaration de participation, dans le cas où une aggravation des droits applicables aux produits de cet exposant interviendrait après l'acceptation de participer à l'Exposition.

Article 20.

A l'issue de l'exposition, l'exposant peut, si toutefois la législation du pays où a lieu l'exposition ne s'y oppose pas, vendre et livrer les

De bevis, som erfordras enligt 4:e stycket, tillhandahållas av kommissarien eller ombudet för den stat utställaren tillhör; avgörandet tillkommer förvaltningen i den stat, där utställningen hålles.

Såsom avsedda för utställningen böra, vid tillämpning av nyss angivna bestämmelser, anses:

1) byggnadsmaterialier, även om de införas såsom råvaror avsedda att förädlas efter ankomsten till det land, där utställningen äger rum;

2) verktyg och transportmaterialier för utställningsarbetena;

3) föremål avsedda för inre eller yttre dekorering av utställares lokaler, utställningsstånd eller skyltningar;

4) föremål avsedda för dekorering eller möblering av de lokaler, som användas av de deltagande staternas kommissarier eller ombud, ävensom för dem avsedda kontorsinventarier;

5) föremål och produkter använda för installering eller drift av utställda maskiner eller apparater;

6) prover, som äro erforderliga för jurybedömning av utställda föremål, under förutsättning att intyg av kommissarien för vederbörande sektion företes angående de förbrukade föremålens art och mängd.

Tullfrihet åtnjutes vidare för:

1) kataloger, broschyrer eller officiella affischer, illustrerade eller icke, som utgivits av stater, vilka deltaga i utställningen;

2) kataloger, broschyrer, affischer och andra publikationer, illustrerade eller icke, som gratis utdelas av utländsk utställare inom utställningens område och medan densamma pågår.

Bestämmelserna i denna artikel äro icke tillämpliga på föremål, som enligt det anordnande landets lagstiftning äro föremål för statsmonopol eller vilkas försäljning är förbjuden eller regleras genom licenser, annat än under villkor, som föreskrivas av nämnda lands regering. Dock skall utställande av dessa produkter vara medgivet under förbehåll för kontrollåtgärder till förhindrande av försäljning.

Artikel 19.

Varje internationell utställnings reglemente bör innehålla en bestämmelse, som giver utställaren rätt att återkalla sin anmälan om deltagande för det fall att med avseende å avgifter, som äro tillämpliga på ifrågavarande utställares produkter, en skärpning skulle inträda efter antagandet av anbud att deltaga i utställningen.

Artikel 20.

Efter utställningens slut må utställare, därest icke lagstiftningen i det land där utställningen äger rum härför utgör hinder, vara oförhindrad att

échantillons exposés. Dans ce cas, il n'est pas assujetti à d'autres taxes que celles qu'il aurait à acquitter dans le cas d'importation directe.

Article 21.

Dans une exposition internationale, il ne peut être fait usage, pour désigner un groupe ou un établissement, d'une appellation géographique se rapportant à un pays participant qu'avec l'autorisation du Commissaire ou délégué de ce pays.

En cas de non-participation de pays contractants, de telles interdictions sont prononcées par l'Administration de l'Exposition sur la demande des Gouvernements intéressés.

Article 22.

Dans une exposition, ne sont considérées comme nationales et, en conséquence, ne peuvent être désignées sous cette dénomination que les sections constituées sous l'autorité d'un Commissaire ou d'un Délégué nommé conformément aux articles 15 et 16 par le Gouvernement du pays organisateur ou participant.

Article 23.

La section nationale d'un pays ne peut comprendre que les objets appartenant à ce pays.

Toutefois, peut y figurer, avec l'autorisation du Commissaire ou du Délégué du pays intéressé, un objet appartenant à un autre pays, à condition qu'il ne serve qu'à compléter l'installation, qu'il soit sans influence sur l'attribution de la récompense à l'objet principal et, qu'à ce titre, il ne bénéficie lui-même d'aucune récompense.

Sont considérés comme appartenant à l'industrie et à l'agriculture d'un pays, les objets qui ont été extraits de son sol, récoltés ou fabriqués sur son territoire.

Article 24.

A moins de dispositions contraires dans la législation du pays organisateur, il ne doit en principe être concédé, dans une exposition, aucun monopole de quelque nature qu'il soit. Toutefois, l'Administration de l'exposition pourra, si elle le juge indispensable, accorder les monopoles suivants: éclairage, chauffage, dédouanement, manutention et publicité à l'intérieur de l'exposition. Dans ce cas, elle aura à remplir les conditions suivantes:

1° Indiquer l'existence de ce ou ces monopoles dans le règlement de l'exposition et dans le bulletin d'adhésion à faire signer par les exposants;

försälja och utlämna utställda varuprov. Därvid skall han icke vara underkastad andra avgifter än dem, vilka han haft att erlägga vid direkt import.

Artikel 21.

Å internationell utställning må för angivande av en grupp eller ett företag icke användas någon geografisk beteckning, som hänför sig till ett deltagande land, utan medgivande av detta lands kommissarie eller ombud.

I fall då fördragsslutande stat icke deltager i utställningen, utfärdas förbud mot användande av sådan beteckning av utställningens ledning på anmodan av vederbörande regering.

Artikel 22.

Endast de sektioner av en utställning må betraktas och betecknas såsom nationella, vilka anordnats under ledning av en kommissarie eller ett ombud, utsett jämlikt artiklarna 15—16 av anordnande eller deltagande stats regering.

Artikel 23.

Ett lands nationella sektion må endast omfatta föremål, som tillhöra detta land.

Med tillstånd av kommissarie eller ombud från vederbörande stat må dock medtagas föremål, som tillhör annat land, under förutsättning att detsamma endast tjänar till att komplettera installationen, att det är utan inflytande på tilldelandet av belöningar åt huvudföremålet och med hänsyn härtill icke själv kan tillerkännas någon belöning.

Såsom tillhörande ett lands industri och jordbruk räknas föremål, som hämtats från dess jord eller skördats eller tillverkats på dess område.

Artikel 24.

Därest icke annorlunda stadgas i det anordnande landets lagstiftning, bör vid en utställning principiellt icke medgivas något monopol av vad slag som helst. Dock må utställningens ledning, om den så anser oundgängligt, medgiva följande monopol: belysning, uppvärmning, förtullning, underhåll och reklam inom utställningens område. I så fall skola följande villkor iakttagas:

1) förekomsten av sådant monopol skall angivas i utställningens reglemente och i den anmälningsblankett, som utställarna underteckna.

2° Assurer l'usage des services monopolisés aux exposants aux conditions habituellement appliquées dans le pays;

3° Ne limiter en aucun cas les pouvoirs des Commissaires dans leurs sections respectives.

Le Commissaire du pays organisateur prendra toute mesure pour que les tarifs de main-d'œuvre demandés aux pays participants ne soient pas plus élevés que ceux demandés à l'Administration du pays organisateur.

Article 25.

Chaque pays où a lieu une exposition internationale offrira ses bons offices pour obtenir de ses administrations, compagnies et entreprises de chemins de fer, de navigation ou d'aviation, des facilités de transport, au profit des objets destinés à cette exposition.

Article 26.

Chaque pays usera de tous les moyens qui, d'après sa législation, lui paraîtront les plus opportuns, pour agir contre les promoteurs d'expositions fictives ou d'expositions auxquelles les participants sont frauduleusement attirés par des promesses, annonces ou réclames mensongères.

Titre 5.

Récompenses.

Article 27.

Le règlement général de l'exposition devra indiquer si, indépendamment des brevets de participation qui peuvent toujours être accordés, des récompenses seront ou non décernées aux exposants. Dans le cas où des récompenses seraient prévues, leur attribution peut être limitée à certaines classes.

Avant l'ouverture de l'exposition, les exposants qui y prennent part soit dans les sections, soit dans leur pavillon national et qui voudraient rester en dehors de l'attribution des récompenses en feront la déclaration à l'administration de l'exposition, par l'entremise de leurs Commissaires ou Délégués.

Les membres du jury restent obligatoirement en dehors de l'attribution des récompenses.

Article 28.

La participation à une exposition est libre ou soumise à une admission préalable.

La participation est libre, lorsque tous les objets peuvent être admis à

2) monopolföretagens tjänster skola ställas till utställarnas förfogande på sådana villkor som vanligen tillämpas i landet,

3) kommissariernas befogenheter inom sina respektive sektioner skola icke i något fall begränsas.

Kommissarien för den anordnande staten skall vidtaga erforderliga åtgärder för att inga högre lönetariffer må tillämpas vid arbete för de deltagande staterna än de som gälla för det anordnande landets förvaltning.

Artikel 25.

Varje stat, inom vilken en internationell utställning äger rum, skall erbjuda sina tjänster för att av olika järnvägs-, sjöfarts- eller luftfartsförvaltningar, bolag och företag utverka transportlättnader till förmån för de föremål, som avses för utställningen.

Artikel 26.

Varje stat skall använda de medel som enligt dess lagstiftning synas den lämpligast för att bekämpa anordnare av fiktiva utställningar eller utställningar, till vilka deltagarna svikligen lockas genom bedrägliga löften, annonser eller reklam.

Kap. V.

Belöningar.

Artikel 27.

Utställningens allmänna reglemente bör angiva huruvida, frånsett det diplom över deltagande som alltid kan lämnas, särskilda belöningar skola tillerkännas de utställande eller icke.

Därest belöningar äro avsedda att förekomma, kunna desamma begränsas till vissa klasser.

Före utställningens öppnande skola de utställare, som, vare sig de deltaga å sektionerna eller i sin nationalpaviljong, vilja stå utanför tilldelningen av belöningar, avgiva förklaring härom till utställningens ledning genom förmedling av sina kommissarier eller ombud.

Jurymedlemmarna äro skyldiga att avstå från rätten till erhållande av belöningar.

Artikel 28.

Deltagandet i en utställning kan antingen vara fritt eller beroende på föregående prövning.

Deltagandet är fritt då alla föremål mottagas till utställningen under

l'exposition sous la réserve que l'exposant ait souscrit en temps voulu le bulletin d'adhésion et rempli les conditions générales établies pour cette adhésion.

La participation est soumise à une admission préalable, lorsque le règlement général édicte que les objets appelés à figurer dans l'exposition doivent satisfaire à certaines conditions spéciales, telles que la bonne fabrication ou l'originalité.

Dans ce cas, le règlement fera connaître les procédés que le pays organisateur aura adoptés pour effectuer l'admission des objets dans sa section nationale afin de permettre aux pays invités de s'y référer, chaque pays gardant la faculté d'appliquer ces procédés selon son appréciation.

Article 29.

L'appréciation et le jugement des objets exposés sont confiés à un jury international, constitué en conformité des règles suivantes:

1° Chaque pays est représenté dans le jury en proportion de la part qu'il prend à l'exposition, en tenant surtout compte du nombre des exposants, non compris les collaborateurs et coopérateurs, et de la superficie qu'ils occupent.

Chaque pays a droit à un juré au moins dans toute classe où ses produits sont exposés, sauf dans le cas où l'Administration de l'exposition et le Commissaire ou Délégué du pays intéressé sont d'accord pour reconnaître que cette représentation n'est pas justifiée par l'importance de sa participation dans cette classe.

Aucun pays ne peut avoir plus de sept jurés dans une même classe; toutefois cette limitation n'est pas applicable aux classes de l'alimentation liquide et solide;

2° Les fonctions de juré doivent être attribuées à des personnes possédant les connaissances techniques nécessaires;

3° Les jurés ne peuvent être investis de leurs fonctions qu'avec l'agrément de leur gouvernement;

4° Le jury comporte trois degrés de juridiction ou instances.

Article 30.

Les récompenses se divisent en cinq catégories:

1° Grands prix;

2° Diplômes d'honneur;

3° Médailles d'or;

4° Médailles d'argent;

5° Médailles de bronze.

En outre, il peut être attribué, sur la proposition des exposants récompensés ou membres du jury, des diplômes à leurs collaborateurs ou coopérateurs.

villkor att utställaren i vederbörlig tid undertecknat anmälan om deltagande och uppfyllt de allmänna villkoren för sådant deltagande.

Deltagandet är beroende av föregående prövning, då det allmänna reglementet föreskriver, att de föremål som skola utställas böra uppfylla vissa speciella villkor såsom i fråga om hög kvalitet eller ursprunglighet.

I sistnämnda fall skall reglementet innehålla uppgift om den procedur, som den anordnande staten fastställt för prövningen av föremål avsedda för dess nationella sektion, för att de inbjudna staterna må kunna begagna sig av samma system, dock att varje land bibehåller rätten att tillämpa ifrågavarande procedur efter sitt eget gottfinnande.

Artikel 29.

Värdesättandet och bedömandet av de utställda föremålen skola anförtros åt en internationell jury, sammansatt enligt följande regler:

1) varje stat företrädes i juryn i förhållande till dess andel i utställningen, varvid särskilt skall beaktas antalet utställare, däri icke inberäknade medarbetare och biträden, ävensom den yta vederbörande utställare använda.

Varje land har rätt till minst en juryman i varje klass, där dess produkter utställas, utom för det fall att utställningens ledning och vederbörande lands kommissarie eller ombud äro ense om att en representation i juryn icke är motiverad av omfattningen av landets deltagande i viss klass.

Intet land må företrädas av mer än 7 jurymän i samma klass; denna begränsning är dock icke tillämplig på klasserna för flytande och fasta näringsmedel;

2) uppdrag såsom juryman bör tilldelas personer, som inneha erforderliga tekniska kunskaper;

3) jurymän skola hava sin regerings godkännande för att kunna mottaga uppdraget;

4) juryn skall omfatta 3 jurisdiktionsgrader eller instanser.

Artikel 30.

Belöningarna indelas i 5 kategorier:

1) 1:a pris (Grand prix)
2) Hedersdiplom;
3) Guldmedaljer;
4) Silvermedaljer;
5) Bronsmedaljer.

Dessutom kunna på förslag av prisbelönade utställare eller medlemmar av juryn diplom utdelas till utställarnas medarbetare eller biträden.

La qualité de membre du jury peut être mentionnée par le titulaire de cette fonction dans tous les cas où les exposants sont autorisés à rappeler leurs récompenses.

La qualification de »hors concours» est désormais interdite tant pour les membres du jury que pour les exposants qui ont demandé à rester en dehors de l'attribution des récompenses.

Article 31.

Le palmarès de l'Exposition sera enregistré au Bureau international. Les lauréats ne pourront se prévaloir des récompenses accordées qu'à la condition de mentionner, après la récompense, le titre exact de l'exposition. Ils seront autorisés à ajouter à cette mention le monogramme du Bureau international. Le Bureau international des Expositions fera connaître au Bureau international de la Propriété industrielle à Berne, les expositions enregistrées et lui fera parvenir les palmarès.

Article 32.

Il sera établi, par les soins du Bureau international, des règlements type fixant les conditions générales de composition et de fonctionnement des jurys et déterminant le mode d'attribution des récompenses. L'adoption en sera recommandée aux pays organisateurs.

Titre VI.

Dispositions finales.

Article 33.

La présente Convention sera ratifiée.

a. Chaque Gouvernement, dès qu'il sera prêt au dépôt des ratifications, en informera le Gouvernement français. Dès que sept Gouvernements se seront déclarés prêts à effectuer ce dépôt, il y sera procédé au cours du mois qui suivra la réception de la dernière déclaration par le Gouvernement français et au jour fixé par ledit Gouvernement.

b. Les ratifications seront déposées dans les archives du Gouvernement français.

c. Le dépôt des ratifications sera constaté par un procès-verbal signé par les représentants des pays qui y prennent part et par le Ministre des Affaires étrangères de la République française.

d. Les Gouvernements des pays signataires qui n'auront pas été en mesure de déposer l'instrument de ratification dans les conditions prescrites au paragraphe *a* du présent article pourront le faire ultérieurement au moyen d'une notification écrite adressée au Gouvernement de la République française et accompagnée de l'instrument des ratifications.

e. Copie certifiée conforme du procès-verbal relatif au premier dépôt de ratification et des notifications mentionnées à l'alinéa précédent sera

Egenskapen av juryledamot kan av innehavaren av sådan funktion åberopas i alla de fall, då utställarna äga rätt att hänvisa till sina belöningar.

Beteckningen »utom tävlan» är hädanefter förbjuden såväl för jurymedlemmar som för utställare, vilka ha begärt att få stå utom prisbedömning.

Artikel 31.

Utställningens prisförteckning skall inregistreras hos internationella byrån. De prisbelönade må åberopa de utdelade belöningarna endast under förutsättning att de efter belöningen noggrant angiva utställningens benämning. De skola äga rätt att till denna foga internationella byråns monogram. Den internationella utställningsbyrån skall underrätta internationella byrån för industriell äganderätt i Bern om registrerade utställningar och dit överlämna belöningslistorna.

Artikel 32.

Genom internationella byråns försorg skola utarbetas typreglementen, som fastställa allmänna villkor för jurys sammansättning och arbete samt sättet för tilldelande av belöningar. Anordnande stater skola anbefallas att använda dessa reglementen.

Kap. VI.

Slutbestämmelser.

Artikel 33.

Denna konvention skall ratificeras.

a) Varje regering skall, så snart den är beredd att deponera sin ratifikation, därom underrätta franska regeringen. Så snart 7 regeringar förklarat sig beredda att verkställa sådan deponering, skall denna äga rum under den månad som följer efter det franska regeringen mottagit den sista förklaringen och på dag, som sistnämnda regering fastställt;

b) Ratifikationerna skola deponeras i franska regeringens arkiv;

c) Över ratifikationernas deponering skall upprättas ett protokoll, som skall undertecknas av representanter för de deltagande staterna och av franska republikens utrikesdepartement;

d) De av de undertecknade staternas regeringar, vilka icke varit i tillfälle att deponera sitt ratifikationsinstrument under de villkor, som angivas i mom. a) av denna artikel, kunna senare verkställa deponering genom skriftlig förklaring, ställd till franska republikens regering och åtföljd av ratifikationsinstrumentet;

e) Bestyrkt avskrift av protokollet över det första deponerandet av ratifikationer och av i föregående moment omförmälda förklaringar skall

immédiatement, par les soins du Gouvernement français et par la voie diplomatique, remise aux Gouvernements qui ont signé la présente Convention ou y ont adhéré. Dans le cas visé par l'alinéa précédent, le Gouvernement français fera connaître en même temps la date à laquelle il aura reçu la notification.

Article 34.

a. La présente Convention ne s'applique de plein droit qu'aux territoires métropolitains des pays contractants;

b. Si un pays en désire la mise en vigueur dans ses colonies, protectorats, territoires d'outre-mer et territoires sous suzeraineté ou sous mandat, son intention sera mentionnée dans l'instrument même de ratification ou sera l'objet d'une notification adressée par écrit au Gouvernement français, laquelle sera déposée dans les archives de ce Gouvernement.

Si ce procédé est choisi, le Gouvernement français transmettra aux Gouvernements des pays signataires et adhérents, copie certifiée conforme de la notification, en indiquant la date à laquelle elle a été reçue;

c. Les expositions qui ne comprennent que les produits de la métropole et des colonies, protectorats, territoires d'outre-mer et territoires sous suzeraineté ou sous mandat, sont considérées comme expositions nationales, et par suite non visées par la présente Convention, sans qu'il y ait lieu de rechercher si cette Convention a été étendue à ces territoires.

Article 35.

a. Après l'entrée en vigueur de la présente convention tout pays non signataire pourra y adhérer à toute époque.

b. A cet effet, il notifiera, par écrit et par la voie diplomatique, au Gouvernement français son adhésion, qui sera déposée dans les archives de ce Gouvernement.

c. Le Gouvernement français transmettra immédiatement aux Gouvernements des pays signataires et adhérents copie certifiée conforme de la notification, en indiquant la date à laquelle elle a été reçue.

Article 36.

La présente Convention produira effet, pour les pays contractants qui auront participé au premier dépôt des ratifications, un mois après la date du procès-verbal. Pour les pays qui la ratifieront ultérieurement ou qui y adhéreront ainsi que pour les colonies, protectorats, territoires d'outre-mer et territoires sous suzeraineté ou sous mandat non mentionnés dans les instruments de ratification, la Convention produira effet un

omedelbart genom franska regeringens försorg och på diplomatisk väg överlämnas till de regeringar, som undertecknat denna konvention eller anslutit sig till densamma. I det fall som avses i föregående moment skall franska regeringen samtidigt meddela, vid vilken tidpunkt den mottagit förklaringen.

Artikel 34.

a) Denna konvention skall utan vidare endast kunna tillämpas med avseende å de fördragsslutande staternas moderländer;

b) Om en stat önskar sätta konventionen i kraft i sina kolonier, protektorat, transmarina besittningar och områden under dess överhöghet eller mandat, skall staten tillkännagiva denna sin avsikt i själva ratifikationsinstrumentet eller ock skriftligen underrätta franska regeringen därom, och skall sådant skriftligt meddelande deponeras i sistnämnda regerings arkiv.

Om sistnämnda förfarande användes, skall franska regeringen till övriga stater, som underskrivit eller anslutit sig till konventionen, överlämna bestyrkta avskrifter av meddelandet i fråga med angivande av tidpunkten för dess mottagande;

c) De utställningar, som endast omfatta produkter från moderlandet och dess kolonier, protektorat, transmarina besittningar och områden under överhöghet eller mandat, betraktas såsom nationella utställningar och beröras följaktligen icke av denna konvention, utan att härvid behöver tagas under övervägande huruvida konventionen utsträckts att gälla dessa områden.

Artikel 35.

a) Sedan denna konvention trätt i kraft, skall varje stat, som icke undertecknat densamma, när som helst kunna tillkännagiva sin anslutning;

b) För sådant ändamål skall den skriftligen och på diplomatisk väg meddela franska regeringen sin anslutning, och ifrågavarande meddelande skall deponeras i sistnämnda regerings arkiv;

c) Franska regeringen skall omedelbart till de stater, som undertecknat eller anslutit sig till konventionen, överlämna bestyrkta avskrifter av ifrågavarande meddelande med angivande av tidpunkten för dess mottagande.

Artikel 36.

Denna konvention skall för de signatärstater, som deltagit i det första deponerandet av ratifikationerna, träda i kraft en månad efter datum för protokollet häröver. För stater, som ratificera senare eller ansluta sig till konventionen, ävensom för kolonier, protektorat, transmarina besittningar och områden under överhöghet eller mandat, vilka icke omnämnts i ratifikationsinstrumentet, skall konventionen träda i kraft en

mois après la date de réception des notifications prévues aux articles 33, alinéa *d;* 34, alinéa *b;* 35, alinéa *b.*

Article 37.

Les pays contractants ne peuvent pas dénoncer la présente Convention avant un délai de cinq ans à compter de son entrée en vigueur.

La dénonciation pourra alors être effectuée à toute époque par une notification adressée au Gouvernement de la République française. Elle produira ses effets un an après la date de réception de cette notification. Copie certifiée conforme de la notification, avec indication de la date à laquelle elle a été reçue, sera immédiatement transmise par le Gouvernement de la République française aux Gouvernements des pays signataires et adhérents.

Les dispositions du présent article s'appliquent également aux colonies, protectorats, territoires d'outre-mer, territoires sous suzeraineté ou sous mandat.

Article 38.

Si, par suite de dénonciations, le nombre des pays contractants était réduit à moins de sept, le Gouvernement de la République française convoquerait aussitôt une Conférence internationale pour convenir de toutes mesures à prendre.

Article 39.

Le Gouvernement de la République française communiquera également au Bureau international, copie de toutes ratifications, adhésions et dénonciations.

Article 40.

La présente Convention pourra être signée à Paris jusqu'au 30 avril 1929.

En foi de quoi les Plénipotentiaires ci-après désignés ont signé la présente Convention.

Fait a Paris, le vingt-deux Novembre mil neuf cent vingt-huit, en un seul exemplaire qui restera déposé dans les archives du Gouvernement de la République française et dont des copies certifiées conformes seront remises par la voie diplomatique à tous gouvernements des pays représentés à la Conférence de Paris.

(Signatures.)

månad efter dagen för mottagandet av de i artiklarna 33 mom. d), 34 mom. b) och 35 mom. b) omförmälda meddelanden.

Artikel 37.

De fördragsslutande staterna äga icke uppsäga denna konvention förrän efter förloppet av 5 år, räknat från dess ikraftträdande.

Uppsägning skall därefter kunna verkställas när som helst genom meddelande, ställt till franska republikens regering. Uppsägning skall träda i kraft ett år efter mottagandet av detta meddelande. Bestyrkt avskrift av meddelandet med angivande av tidpunkten för dess mottagande skall omedelbart av franska republikens regering överlämnas till regeringarna i de stater, som undertecknat eller anslutit sig till konventionen.

Bestämmelserna i denna artikel skola jämväl äga tillämplighet på kolonier, protektorat, transmarina besittningar samt områden under överhöghet eller mandat.

Artikel 38.

Om tillföljd av uppsägningar de fördragsslutande staternas antal nedgår under 7, skall franska republikens regering omedelbart sammankalla en internationell konferens för att överenskomma om de åtgärder, som böra vidtagas.

Artikel 39.

Franska republikens regering skall jämväl tillhandahålla internationella byrån avskrifter av alla ratifikationer, anmälningar om anslutning och uppsägningar.

Artikel 40.

Denna konvention skall kunna undertecknas i Paris intill den 30 april 1929.

Till bekräftelse härav hava nedan angivna befullmäktigade ombud undertecknat denna konvention.

Som skedde i Paris den 22 november 1928 i ett enda exemplar, som skall deponeras i franska republikens regerings arkiv och varav bestyrkta avskrifter skola överlämnas på diplomatisk väg till regeringarna för samtliga vid konferensen i Paris representerade stater.

(Underskrifter.)

II.

Protocole.

Les Plénipotentiaires soussignés, réunis à la date de ce jour, ont émis les vœux suivants, qu'ils croient devoir spécialement recommander à leurs Gouvernements respectifs:

1er vœu. La Conférence a été appelée à constater la difficulté de différencier nettement les Expositions et les Foires. Elle estime que l'application de la présente Convention ne donnera pleine satisfaction que lorsque toutes les manifestations de présentation de modèles et d'échantillons, de quelque nature qu'elles soient, seront réglementées.

La Conférence émet le vœu que la question de la réglementation des Foires et autres manifestations non visées par la Convention soit étudiée dans les dix-huit mois qui suivront la signature de la présente Convention par une Conférence qui établirait une Convention réglementant ces diverses manifestations.

La Conférence émet le vœu qu'une Commission composée des représentants des pays dont les délégués ont été appelés à présider les Commissions et Sous-Commissions de la présente Conference, à savoir: France, Allemagne, Grande-Bretagne et Irlande du Nord, Italie, Belgique, Brésil, Espagne, Japon, Pays-Bas, Suède et Suisse, et à laquelle la Chambre de Commerce internationale sera associée, soit convoquée, par les soins du Gouvernement français, pour préparer un projet de Convention à soumettre à la Conférence projetée.

Cette Commission, après avoir nommé son Président, consultera les grands organismes économiques des différents pays et les organisations de Foires et fera un rapport destiné à appuyer le texte qu'elle présentera à l'approbation de la future Conférence.

En raison de la connexité existant entre les Expositions et les Foires, cette Commission aura compétence pour étudier les moyens d'application de la Convention concernant les Expositions, et préparer un projet de règlement du Bureau international à soumettre au Conseil d'administration de cette institution.

2e vœu. La Conférence émet le vœu qu'il ne soit réclamé à l'exposant, en raison de l'activité commerciale qu'il déploie dans son stand, aucune imposition de caractère fiscal, à condition toutefois que cet exposant ne fasse pas d'opérations de vente à emporter, mais qu'il se borne seulement à prendre des commandes.

3e vœu. La conférence émet le vœu que les droits de douane ne soient pas élevés sur les articles susceptibles d'être exposés, durant les six mois qui précèdent l'ouverture de l'Exposition et jusqu'à la fin de celle-ci et

II.

Protokoll.

Undertecknade befullmäktigade ombud hava vid sammanträde denna dag framfört följande önskemål, vilka de anse sig böra särskilt anbefalla sina respektive regeringar.

1:a önskemålet: Konferensen har haft anledning att konstatera svårighet att uppdraga en skarp gräns mellan utställningar och mässor. Den anser att tillämpningen av denna konvention kommer att lämna fullt tillfredsställande resultat först då alla företag, av vad slag som helst, som avse uppvisande av modeller och varuprover, blivit reglerade.

Konferensen framhåller önskvärdheten av att frågan om reglerandet av mässor och andra i denna konvention icke avsedda företag upptages till prövning före utgången av en tid av 18 månader efter dagen för denna konventions undertecknande genom en konferens med uppgift att åstadkomma en konvention, som reglerar dessa olika företag.

Konferensen framhåller önskvärdheten av att en kommission, sammansatt av representanter för de stater, vilkas ombud ha presiderat i kommissioner och underkommissioner under denna konferens, nämligen Frankrike, Tyskland, Storbritannien och norra Irland, Italien, Belgien, Brasilien, Spanien, Japan, Nederländerna, Sverige och Schweiz, med vilken kommission den internationella handelskammaren skall associeras, genom franska regeringens försorg sammankallas för att förbereda ett förslag till konvention, avsett att underställas den planerade konferensen.

Denna kommission skall, efter att ha utsett en president, rådfråga de stora ekonomiska organisationerna i olika länder och vederbörande mässorganisationer och skall avlämna en rapport, avsedd att motivera den text, som kommissionen framlägger för den blivande konferensens godkännande.

Med hänsyn till det sammanhang, som förefinnes mellan utställningar och mässor, skall det ingå i denna kommissions kompetens att undersöka förutsättningarna för tillämpning av konventionen angående utställningar och att förbereda ett förslag till reglemente för internationella byrån, avsett att underställas förvaltningsrådet för nämnda institution.

2:a önskemålet: Konferensen framhåller önskvärdheten av att utställare icke avkräves någon avgift av skattenatur på grund av den kommersiella verksamhet, som han utövar vid utställningen, dock under villkor att denne utställare icke försäljer varor, som få medtagas från utställningen, utan begränsar sig till att mottaga beställningar.

3:e önskemålet: Konferensen framhåller önskvärdheten av att tullsatserna icke förhöjas för de varor, som kunna komma att utställas, under en tid av 6 månader före utställningens öppnande och till densammas

que ne soit appliquée aucune augmentation desdits droits à toutes marchandises importées pendant un délai d'un an après la clôture de l'exposition, par suite de commandes prises et dûment enregistrées auprès du Commissariat de l'Exposition.

4e vœu. La Conférence émet le vœu que ne soient pas admis à figurer à l'exposition les objets et les produits portant faussement comme indication de provenance le nom d'un pays, d'une localité ou d'une ville déterminée, et que le représentant des pays intéressés soit autorisé à en demander l'exclusion.

En foi de quoi, les Plénipotentiaires ont signé le présent Protocole.

Fait à Paris, le vingt-deux novembre mil neuf cent vingt-huit.

(Signatures.)

III.

Protocole de signature.

Les Plénipotentiaires soussignés se sont réunis à la date ce jour, à l'effet de procéder à la signature de la Convention concernant les expositions internationales.

La Délégation belge fait constater que la présente Convention ne s'applique pas aux Expositions pour lesquelles une invitation officielle a déjà été adressée, par la voie diplomatique, aux pays étrangers et notamment à l'Exposition internationale organisée à Bruxelles en 1935.

Les Délégations des Gouvernements du Royaume-Uni de la Grande-Bretagne et l'Irlande du Nord, du Canada, de l'Australie, de la Nouvelle-Zélande, et de l'État libre de l'Irlande déclarent qu'elles considèrent que la Convention pour le règlement des Expositions internationales ne concerne pas les Expositions qui pourraient être tenues par un membre de la Communauté Britannique des Nations et dont la participation serait limitée aux autres membres de la Communauté Britannique des Nations.

Au moment de procéder à la signature de la Convention concernant les Expositions internationales, la Délégation italienne tient à préciser que sa signature est apposée *ad referendum* et sous réserve de communications éventuelles de son Gouvernement, notamment en ce qui concerne l'inclusion dans les dispositions de la Convention des Expositions scientifiques ayant une durée dépassant trois semaines et organisées à l'occasion de Congrès internationaux.

Au moment de procéder à la signature du Protocole annexé à la Convention concernant les Expositions internationales, la Délégation italienne

slut och att ingen höjning av dessa avgifter kommer att drabba varor, som importeras under en tidrymd av ett år efter utställningens slut på grund av beställningar, som upptagits och vederbörligen inregistrerats hos utställningens kommissariat.

4:e önskemålet: Konferensen framhåller önskvärdheten av att vid utställning icke mottagas föremål och produkter, som falskeligen såsom ursprungsbeteckning bära namn å visst land, viss plats eller stad och att representant för vederbörande stat må äga rätt att begära uteslutande av sådana varor.

Till bekräftelse härav hava de befullmäktigade ombuden undertecknat detta protokoll.

Som skedde i Paris den 22 november 1928.

(Underskrifter.)

III.

Signaturprotokoll.

Undertecknade befullmäktigade ombud hava sammankommit denna dag för att verkställa underskrift av konventionen angående internationella utställningar.

Den belgiska delegationen konstaterar, att denna konvention icke är tillämplig å utställningar, för vilka officiell inbjudan redan på diplomatisk väg utsänts till främmande stater, och särskilt icke å den internationella utställning, som skall anordnas i Bryssel år 1935.

Delegationerna för det Förenade Konungariket Storbritannien och Norra Irlands, Canadas, Australiens, Nya Zeelands och Irländska Fristatens regeringar förklara sig anse att konventionen för reglering av internationella utställningar icke omfattar sådana utställningar, som anordnas av medlem av Brittiska väldet (la Communauté britannique des nations) och vid vilka deltagandet begränsas till andra medlemmar av detta välde.

Vid undertecknandet av konventionen angående internationella utställningar vill den italienska delegationen betona, att dess underskrift sker ad referendum och med förbehåll för eventuella meddelanden från dess regering, speciellt i vad angår medtagandet i konventionen av bestämmelser angående vetenskapliga utställningar, som räcka över 3 veckor och anordnas i samband med internationella kongresser.

Vid undertecknandet av det till konventionen angående internationella utställningar fogade protokollet förklarar den italienska delegationen, att

déclare qu'il ne lui est pas possible de se rallier au quatrième vœu exprimé dans ce Protocole, l'Italie n'ayant pas adhéré à la Convention de Madrid du 14 avril 1891, revisée à Washington le 2 juin 1911, sur la répression des fausses indications d'origine.

La Délégation japonaise émet le vœu que l'invitation diplomatique adressée par le pays organisateur d'une Exposition spéciale soit envoyée au moins un an et demi à l'avance au Japon, pour tenir compte de la situation géographique de ce pays.

La Délégation de l'Union des Républiques Soviétistes Socialistes déclare que pour l'application de la règle de l'article 4 de la Convention, selon laquelle un délai d'au moins cinq ans doit séparer deux Expositions spéciales de même nature organisées dans un même pays, le Gouvernement de l'Union des Républiques Soviétistes Socialistes se réserve de tenir compte séparément de chacune des six Républiques Membres de l'Union, à savoir celles de Russie, de l'Ukraine, de la Fédération Transcaucasienne, de Russie Blanche, de Turkmenistan et d'Usbekistan.

En foi de quoi, les Plénipotentiaires ont signé le présent Protocole.

Fait à Paris, le vingt-deux Novembre mil neuf cent vingt-huit.

(Signatures.)

det icke är möjligt för densamma att ansluta sig till det i sagda protokoll upptagna 4:e önskemålet, enär Italien icke biträtt den i Madrid den 14 april 1891 avslutade, i Washington den 2 juni 1911 reviderade konventionen angående undertryckande av oriktiga ursprungsbeteckningar.

Den japanska delegationen framhåller önskvärdheten av att den diplomatiska inbjudning, som utfärdas av stat, vilken organiserar en speciell utställning, avsändes till Japan åtminstone ett och ett halvt år i förväg med hänsyn till nämnda lands geografiska läge.

Delegationen för Socialistiska Rådsrepublikernas Union förklarar, att med hänsyn till tillämpningen av den i artikel 4 av konventionen angivna regeln i enlighet varmed en tidrymd av minst 5 år bör åtskilja två specialutställningar av samma natur, anordnade av samma land, de Socialistiska Rådsrepublikernas Unions regering förbehåller sig att såsom särskild stat behandla var och en av de 6 republiker, som äro medlemmar av unionen, nämligen Ryssland, Ukraina, Den Transkaukasiska Federationen, Vitryssland, Turkmenistan och Usbekistan.

Till bekräftelse härav hava de befullmäktigade ombuden undertecknat detta protokoll.

Som skedde i Paris den 22 november 1928.

(Underskrifter.)

Beträffande motiveringen får utskottet hänvisa till propositionen.

Utskottet har vid granskningen av förevarande konvention ej funnit anledning till erinran mot Sveriges anslutning till densamma och får alltså hemställa,

att ifrågavarande kungl. proposition måtte av riksdagen bifallas.

Stockholm den 2 maj 1930.

På konstitutionsutskottets vägnar:

C. A. REUTERSKIÖLD.

Närvarande: Herrar *Reuterskiöld, Sävström*, Strömberg*, David Bergström, Thulin, Stendahl*, G. W. Hansson, Hellberg, Vennerström, Sundberg, Valfrid Eriksson*, Engberg*, Gustafson* i Kasenberg, *Jansson* i Edsbäcken, *Persson* i Trången, *Hallén*, Forssell*, Karlsson* i Vadstena, *Holmström** och *Björck* i Kristianstad*.

* Ej närvarande vid justeringen.

301581. Stockholm, Isaac Marcus Boktryckeri-Aktiebolag, 1930.